

Forhandling med vedkommende Repræsentation, ubrødes til at gjælde for Island og de danske vestindiske Besiddelser med saadanne Modificationer, som de locale Forhold maatte gjøre nødvendige", er ikke rigtig; thi det ligger i Sagens Natur, at naar der skal gjøres Anvendelse af denne Passus i § 26, maa der komme en ny Anordning ud, som slutter sig til denne Lov, og denne Lov vil naturligtvis ikke være mindre correct, fordi den senere overensstemmende med Ordlyden i § 26 bliver ubdvidet til andre Landsdele. Jeg vil ganske vist indrømme, at det var det Smukkeste og Behageligste, naar man correct kunde sige: „Alle her i Riget hjemmehørende Skibe og Baade“; men det kan man uheldigtvis ikke sige, fordi vi have forskjellige Territorier med forskjellig Lovgivningsmagt og Vilkaar. Dette er Grunden, hvorfor det er nødvendigt, at § 1, at sige, naar man vil være correct, faaer en saadan Affattelse, som af mig er foreslaaet; men, hvorvidt man vil sætte Priis paa en saadan Correcthed, skal jeg overlade Thingets ærede Medlemmer hver især at bedømme.

J. Nee: Smedens jeg kan slutte mig til det Endringsforslag, der er stillet af det ærede Medlem for Aalborg Amts 2den Valgkreds (Spønne) til § 1, idet det ogsaa forekommer mig, som det ærede Medlem nylig ubvilkebe, at det virkelig er correctere end Udkastet, kan jeg derimod ingenlunde tiltræde eller tilraade at vedtage det ærede Medlems Forslag om at sætte „danske Skibstønder“ istedetfor „tons“. Vi vide Alle, at det engelske Sprog mere end noget andet er blevet Fællesie for alle Søfarende overalt i Verden, og jeg indseer derfor ikke, at det kan være saarende for den danske Nationalitetsfølelse, at vi i en Lov som denne bruger et Ord, der er engelsk, naar vi dog maae indrømme, at vi ved at oversætte Ordet let forvolde forskjellige Ulemper. Jeg har angaaende dette Punkt talt med forskjellige Søfarende, og jeg kan forsikre, at der mellem dem, jeg har talt med, kun var den samme Mening; de vilde Alle foretrække det Ord, der er brugt i Lovforslaget fremfor det, der er foreslaaet af det ærede Medlem for Aalborg Amts 2den Valgkreds. Hvad det For-

slag angaaer, der er stillet af det ærede Medlem for Kjøbenhavns 8de Valgkreds (Schønheyder) under Nr. 4, troer jeg heller ikke, at det er ønskeligt, om det bliver vedtaget. Det er ganske vist, at vor Maaling skal anerkjendes i England, men det forekommer mig dog virkelig, at man gaar for vidt, naar man, som her er foreslaaet, tilføjer: „i Overensstemmelse med de herom til enhver Tid i England gjældende Anordninger“. Det er dog Noget, man aldrig tidligere har gjort, saaledes forud at forpligte sig til at gaar ind paa, hvad det engelske Parlament muligvis senere vil gaar ind paa; det er dog vistnok det Forsigtigste og Rigtigste at vente, indtil man bestemt kan vide, hvad der i England er blevet vedtaget, og derefter nærmere tage Beslutning, om man vil gaar ind derpaa. Det ærede Medlem for Kjøbenhavns 9de Valgkreds (Tuxen) har allereede ubvilket, at Endringsforslagets Vedtagelse vil kunne fremkalde Ulemper, og jeg kan ganske slutte mig til ham.

Fallesen: De ærede Herrer, der have været Medlemmer af tidligere Rigsdage, ville maaskee erindre, at jeg af og til har tilladt mig at stille Endringsforslag, der gik ud paa at forandre fremmede Ord til danske; jeg haaber derfor, at man ikke vil frakjende mig Interesse for vort Sprog, naar jeg nu siger, at jeg agter at stemme mod dette Forslag om at indsætte „danske Skibstønder“. En af de Grunde, hvorfor jeg gjør det, er den, at man, naar man som her skal erstatte et fremmed Ord med et dansk, i saa Henseende maa være meget varsom, naar man maa danne et nyt Ord. Naar man har et Ord, som fuldstændigt svarer til det Begreb, som det fremmede Ord udtrykker, skal man tage det, men skal man danne et Ord, er dette meget vanskeligt at gjøre; det er vanskeligt at træffe et Ord, som fuldstændigt giver det fremmede Ords Begreb. Dette er ikke Tilfældet med det Ord, som her er valgt, det kan paa ingen Maade siges, at det giver den samme Forestilling som det Ord, vi skulle erstatte. Jeg vilde f. Ex. meget vel kunne gaar ind paa i den nye Hærplan at kalde Cavalleri for Rytter, men jeg kunde paa ingen Maade gaar ind paa at lave fuldstændigt nye Ord,